

16.- MAMACHALLAWAN TAYTACHALLAQA  
 El VIEJITO Y LA VIEJITA

Mamachallawan taytachallas vakawan yachasqa. Chaysi vacan chinka\_  
 rusqa muro. Maskamusqa hinaptin, mana tarisqachu hinaptin llakiwan  
 puñusqaku.

H naptinsi, puñunku hinaotin taytachallantaqa usa kachurán. Hinap-

15.- EL VIEJITO Y LA VIEJITA / traducción libre/

El viejito<sup>y</sup> la viejita vivían con sus vacas. Un día se les perdió una vaca de color negro. Ellos la buscaron pero no la pudieron encontrar por lo cual se durmieron con tristeza.

Y cuando estaban durmiendo un piojo le mordió al viejito

tinsi mamallaychantaga nin:

- raskaykuway- mamalla -nin.

Hinaptinsi...chay... nañataq nakaqñataq chaypi watiqasqam nakanan-  
paq. Hinaptin:

-raskaykuway - niptin. Raskan.

Hinaptin taytaychaqa:

-hanayche, uracu, hanacha, uracha- nispa nin.

<sup>a</sup>  
-ñachata, hanachata raskaway-nispa chiki nin /264/

Hinaptin, hakaqqa nin:

- hananta uragta chiki (dañimuwaska) apanampa - nispa.

Hinaptin, nispa eskapan. ~skapachkaspa ñaqata pasarusqa.

Hinaptin achikyaramun hinaptin taytallechaqa pasan:

-vacanchikta pillarachimusunchik - nispa.

Hñaptin, vacantiñachin qaga qepapi kachkasa nakaq wañusa.

- more vacay miki waq wañuruqa- nispa nin.

Mamitechamanraq kutiykurun:

-more x vacanchikmim qaqapi wichiykusa- nispa;

• aqis nakaramusunchik -nispa.

Hinaptinsi, cuchilluntin pasanku hinaptin nakaq chutarayachkasa.

entonces le dijo a su viejita:

- ráscame.

^ cerca a aquel lugar había un nakaq que estaba ~~mir~~ por ahí para hacer sus maldades. Mientras tando el viejito continuaba:

- ráscame- y la viejita le rascó.

Y el viejito continuaba:

- arribita, abajito, arribita, abajito- y aún más

-arribita arribita.

Entonces el nakaq dijo:

- seguramente me estáh buscando por arriba y por abajo.

Entonces se escapó, pero cuando se estaba escapando se cayó a una peña. y cuando amaneció el viejito salió diciendo:

- vamos a hacer ( bdivinar dónde están nuestras vacas)

para eso el nakaq , junto con la <sup>vaca</sup> ~~en~~ estaba tirado y muerto atrás  
- ~~xkakaxsaxakaxsá axyerax~~ de la peña y el viejito dijo:

- ahí está pues mi vaca, allí se había muerto.

Entonces se volvió donde su viejita y le dijo:

- nuestra vaca more se había caido en una peña ; y añadió

- para que veas que es cierto va os a buscarla.

Entonces se furon con un cuchillo y el nakaq estaba tirado en el suelo.